



Bozen, 22.11.2022

Bearbeitet von:
Anna Buratti
Tel. 0471 41 84 44
anna.buratti@provinz.bz.it

**An alle Südtiroler
Skipistenbetreiberinnen und
Skipistenbetreiber**

**A tutte le gestrici e a tutti i gestori di piste
da sci in Alto Adige**

**Erhebung der „Unfälle auf Skipisten -
Wintersaison 2022/23“ - Ausfüllhilfe**

**Rilevazione „Infortuni sulle piste da sci -
Stagione invernale 2022/23“ - Istruzioni
per la compilazione**

Sehr geehrte Skipistenbetreiberinnen und
Skipistenbetreiber,

auch heuer werden die obligatorischen
Meldungen zu den Unfällen auf Skipisten für die
Wintersaison 2022/23, wie bereits in den
vergangenen Jahren, über einen Online-
Fragebogen erhoben.

Ziel dieser Erhebung ist es, Informationen zu
den verunglückten Personen und Unfällen zu
erhalten und diese Daten für wissenschaftliche
Zwecke und in der Folge zur Vorbeugung von
Unfällen auf Skipisten zu verwenden.

Die Online-Dateneingabe betrifft nicht jene
Betreiber, welche die Software *SAFE*
verwenden, diese Daten werden am Ende der
Saison automatisch übermittelt.

Der Zugang zum Fragebogen erfolgt über die
Internetseite des ASTAT:

<https://astat.limequery.com/758572>

Oder über:

<https://astat.provinz.bz.it/de/default.asp>

Im Abschnitt Dienste → Online-Erhebungen →
Laufende Online-Erhebungen → Unfälle auf
Skipisten
Verwenden Sie zum Einstieg Ihr persönliches
Passwort.

Gentili gestrici e gestori di piste da sci,

anche quest'anno i dati sugli infortuni sulle piste
da sci per l'inverno 2022/23 verranno rilevati
come negli anni precedenti attraverso un
questionario online.

L'obiettivo di questa rilevazione è quello di poter
disporre di dati su questo importante settore,
sia come strumento per la prevenzione degli
infortuni sia per finalità di ricerca.

L'inserimento dei dati online non riguarda i
gestori che fanno uso del software *SAFE*
poiché i dati verranno trasmessi
automaticamente alla fine della stagione.

Per accedere al questionario online bisogna
collegarsi al seguente indirizzo internet
dell'ASTAT:

<https://astat.limequery.com/758572?lang=it>

Oppure al link:

<https://astat.provincia.bz.it/it/default.asp>

Sotto la voce Service → Rilevazioni online –
Rilevazioni online correnti → Infortuni sulle
piste da sci
e inserire la password personalizzata.



Sollten Sie das Passwort verloren haben, wenden Sie sich bitte an Anna Buratti (Kontakt am Ende der nächsten Seite).

Es sind folgende Daten einzugeben:

- Bezeichnung und Schwierigkeitsgrad der Skipiste
- Datum und Uhrzeit des Unfalles
- Ursache des Unfalles
- Geburtsjahr und Geschlecht der unfallbeteiligten Person
- Herkunftsland
- Sportart
- Verletzungsgrad
- Verletzte Körperteile und Art der Verletzungen
- Einheit, welche den Unfall erhoben hat
- Wetter- und Windverhältnisse.

Diesem Brief liegt eine Ausfüllhilfe mit den wichtigsten Informationen zum Ausfüllen des Fragebogens bei.

Für weitere Informationen oder Erläuterungen wenden Sie sich bitte an:

Elisa Montali (Funktionsbereich Tourismus)
Tel: 0471 41 37 71; (tourismus@provinz.bz.it)

Anna Buratti (ASTAT)
Tel: 0471 41 84 44; (astat.tur@provinz.bz.it)

Das gute Gelingen dieser Erhebung hängt vor allem von der Mitarbeit der befragten Betriebe ab. Wir freuen uns über eine zahlreiche Teilnahme!

Mit freundlichen Grüßen

Qualora la password fosse stata smarrita, prego rivolgersi nei contatti riportati ad Anna Buratti (contatto sulla pagina successiva).

Vengono richieste le seguenti informazioni:

- Denominazione e grado di difficoltà della pista
- Data e ora dell'infortunio
- Causa dell'infortunio
- Anno di nascita e sesso dell'infortunato/a
- Paese di provenienza
- Tipo di sport
- Grado del trauma
- Parti del corpo ferite e tipologia del trauma
- Soggetto che ha rilevato l'infortunio
- Condizioni meteorologiche e del vento.

Come supporto alla compilazione del questionario alleghiamo anche un manuale con le principali istruzioni.

Per ulteriori informazioni o chiarimenti prego rivolgersi a:

Elisa Montali (Area Funzionale Turismo):
Tel: 0471 41 37 71, (tourismus@provincia.bz.it)

Anna Buratti (ASTAT)
Tel: 0471 41 84 44; (astat.tur@provincia.bz.it)

Nell'evidenziare che il buon esito della rilevazione dipende in primo luogo dalla Vostra collaborazione confidiamo in una proficua partecipazione.

Cordiali saluti

DER DIREKTOR / IL DIRETTORE

Timon Gärtner



Das Landesgesetz vom 23. November 2010, Nr. 14 „Ordnung der Skigebiete“, und die entsprechende Durchführungsverordnung, Dekret des Landeshauptmanns vom 12. Jänner 2012, Nr. 3, sehen vor, dass **alle Skipistenbetreiber eines Skigebietes** innerhalb 30. Mai eines jeden Jahres der Landesabteilung Wirtschaft - Funktionsbereich Tourismus die detaillierte Auflistung der auf den Skigebieten vorgefallenen Unfälle mitteilen müssen.

- Rechtsinhaber der im Rahmen dieser Erhebung gesammelten Daten ist die Autonome Provinz Bozen.
- Erhebungsverantwortlicher für die verwaltungstechnischen Angelegenheiten ist Dr. Hansjörg Haller, Direktor des Funktionsbereiches „Tourismus“ der Autonomen Provinz Bozen.
- Verantwortlich für die Datenübertragung und informationstechnische Unterstützung über die freie Software „LimeSurvey“ und für die Datenauswertung ist Dr. Timon Gärtner, Direktor des Landesinstitutes für Statistik (ASTAT).

In riferimento alla legge provinciale 23 novembre 2010, n. 14, “Ordinamento delle aree sciabili attrezzate” ed il relativo regolamento d’esecuzione, decreto del Presidente della Provincia 12 gennaio 2012, nr.3, **tutti i gestori delle aree sciabili attrezzate** hanno l’obbligo di comunicare entro il 30 maggio gli incidenti verificatisi nella propria area di competenza, alla Ripartizione provinciale Economia - Area “Turismo”.

- Titolare dell’indagine e dei dati è la Provincia autonoma di Bolzano.
- Responsabile dell’indagine ai fini amministrativi è il dott. Hansjörg Haller, direttore dell’Area funzionale “Turismo” della Provincia autonoma di Bolzano.
- Responsabile del trattamento statistico dei dati nonché del supporto informatico tramite il software open source “LimeSurvey” è il dott. Timon Gärtner, direttore dell’Istituto provinciale di statistica (ASTAT).